

ملائق اللدین

۱۳ اوچوی ایل موللا ناسر ددین نئمینی ۱۲ قہک №۱۳



تعلیم مسلمانلاری طرفدن حکومت عریضه : بز عریضه قول چکس مسلمانلار
فاحش خانہ ننگ محله مزه کلکینه راضی بق و مین دفعه راضی بق

آبونا لاقتر من آچمیلدی

نازه ایل ایجون ملا نصرالدین ابونه دقیری آچمیلدی
 قافقازده و ۱۲ آبانی . (۵۲ نسخه) - ۵ مات
 روسیهده : ۹ آبانی . (۳۹ نسخه) - ۴ مات
 ۶ آبانی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات
 ۳ آبانی . (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قیک
 اجنی مکتلکده ۱۲ آبانی ۶ مات. ۶ آبانی - ۴ مات

مجموعه نك آذربایلی:

تخلصیه، «ملا نصرالدین» ادومه سی

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

Г. ТИФЛИСЪ

آچیق تورک دیلینده یازیلان مکتوب و مقاله
 قبول اولماز. آذربایسی ده گیشک جتی ۳ دانه یدی
 قیکات مرقاردر

۳۰ مارت ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولووور

۱۰ ربیع الاول ۱۳۲۶

اعلان

مشهور جرنالیستونک موطن دلی کتایی
 تخلصیه «غریبه» مطبعه سنده گوزل شکل ایه
 چاپ اولوب سالیق ادهده. قیمتی ۳۵ قیک
 خواهش ایدرلر بو آدرسی ایه ایستونلر
 «Тифлисъ, Типографія, Гейгаръ»

مردان

ایروان شهرینک یوقلتمده «توخسان کول»
 آتلی مسلمان کندیگ داغلیق خیرنی
 هزاق قاقازیه غارت سنده اوخودوق
 احوالات ییلدر که اونوز ایل یوندان
 قباقر بر نجه مسلمان شرا برینی اجاریه
 ککورتوروب باشلیولار ا کین چیک ایه
 کذاران ایله که و هبان برده دام داتن
 تکدیروب بر بلاجه کند سالولار.
 ایندی شهر ادرامسی مسلمانلار دیورگه
 هچیک کیمله بورادن. کمنلر سوروشور.
 لار که «بز که اجاره یولنی تام کمال
 ویردیرک، نهد بزیم گناهسز که بزی
 کندیزیم ک قوورسکز؟» شهر ادرامسی
 جواب ویردیر که «کیمز یاه ایستورس
 مسلمانلار مہنت ایستورلر که اونوزیه بر
 اونزه بر قابوللار و یولرینی اوز لار لایه
 سوکوب دیرک بزدی لرینی و آقوشالارینی
 چیقاردوب آبلوسلار. اداره مہنت ویرمیر
 و بر نجه کون یوندان قباقر بر دسته
 آدم گنہروب کندی داغدیبر.

مسلمانلار قاجیرلار ایروان که ایروان
 مسلمانلار یندان حارای ایستونلر. اما
 گورورور که جوان یلن زاده و خان زاد
 دسته دسته فانیوه میوب کیدیرلر و اقراله که
 تخلصین کلن روس قیزلارینی فانیوه بندروب
 آبلوسلار کینہ.
 کمنلر هر بز تارک و حاجی مشیدی تک
 بانده کیدیرلر که سوزلرینی دیسونلر - هامسی
 بولارده جواب ویریر که «ایتیل جنهنہ»
 سوگرا کمنلر کیدیرلر مسجد چارسوبه
 و گورورور که جماعت مسجد طرف هجوم
 کچورک. کمنلر ارده جماعتک دالینجه کیدیرلر
 کولک مسجدک که بلکہ اوراده بولارده
 بر تدبیر نوکن اولار. شهرک و اعطقی چیض
 منبر و اوزینی بیاجته توتوب دیور:
 «طالع جوزا - یعنی مسلمان بندہ مرگ
 بعضی جوزا طالعه اولورلار. یعنی هر
 کس که جوزا طالعه دده. چوئن بخت
 آدمدر و مہنت خوش بختک ایه کونین
 کچور. اما بو شرط ایه که اورده کمنده
 اولان دزدینی هج کینہ و یاه مہسون، اولدان
 اوزرک دیردره درمان ایدن تک بر اللهدر
 و بدمی دردی سو له مک ایه هیچ بر
 علاج اولا یلمز»

توخسان کولی داغدیبار. دیورلر که
 همان کون یایش باغدیری. هواده برک
 سویوق ایسی. عورتلر امجک او شاخلارینی
 باغیرلارینه سروب نوکرامشدرلر کوجیه.
 بلاجا او شاخلار آخ یالین تتریه تتریه
 و آغلا آغلا برن بره دوشمشدیلر.



تأسیف

غیبتہ کہ باشندہ هوشی قالان
 دردین دوشونوب بولورمی چاره؟
 آنجی اوکا طرفہ طرفہ دلاک
 ایلر هرہ بر عجب طبابت
 ای خستہ! ایله، ایتمہ ادراک
 هب قانگی اسدهدہ حجات
 دونه او بانا، بو یانہ خواب ایت
 الدانا قوزوم! کہ لفظ کافر
 تصحیح اولوبوب چینیہ لیتدن
 مادام کہ سافدی میرزا قنبر
 ایمن دکلیک بو مسلمتدن
 قویاز کہ بو خلقی جسم واحد
 حکمنده اولوب ایده معیشت
 افسانہ کفر و شرک و ملحد
 هیمبات اولورمی ترک عادت
 بونکتہنی قانہ قانہ خواب ایت

جواب

مادام کہ حامیان ظلمت
 خوشلار کہ دوام ایده جهالت
 هیمبات یلورمی آتده ملت
 توحید نهدر و یا بتوت
 مکتب ایدیر اقتضا زمانہ!!
 بی خار اولہ تا کلی فرات
 ای سیر آریان اوکستانہ!
 خواب ایت هله غافلانہ خواب ایت
 تا اینکہ ایوب باتان آیماز
 فرق ایتمز اولہ یا آغ، یا قاره

فلیتوتون

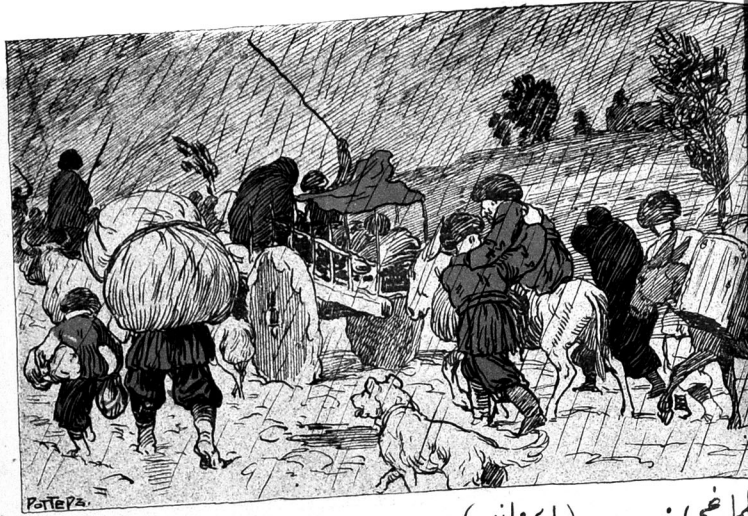
مونالان بگک

سپیاختنامہ کسسی

(۱۲ جیمی نومرہ باغ)
 شیری تالیسکجه ولسروب اوز سنده
 اولنگ دلینجه داخل اولوم اولمجبی قارلاک
 زالمہ زالمہ جوخ آدم واریدی: عورت،
 اوشاق، کمنی، جنونیک، بری اوز شیلر-
 تک اوستندہ اگشوب مورگیلوردی، بری
 جای ایچوردی، بری اوشاق یاتوردوردی،
 ایکی جنونیک کنارده اگشوب جاعت گوزلور
 بر شیت ییوا خلوت صحبت ایسدوردیلر،
 الله هنج کسده... تین تخلصه گوردوم
 انضرای گورموردوم، هیمچیک کلسا ایه
 بیلت ایه ایسی یوخدی؛ متجب ایلیهم
 ددیم مگر بره. بله جماعت هاموسی تخلصه
 کیدور نجه اولایر کہ هیچ بر اکی
 نرده باکسوه کین اولانسون، اطرافه
 کوز گوردوردم کہ گوردوم بر قنر مسلمان.
 بله بری که اونمان جاعتک اوراده یاه

ای وای، اسلامک دیرہ کسی یخیلدی،
 کوکوز برہ توکلدی، ملکرک فریاد وفانی
 عرش اعلائی بترمتی. فانی دناک زینی
 کیندی. جمیع مسلمانک تکجه اولان امبدکاهی
 زوال بولدی. دخی بو کوندن سوگرا دنیا
 مسلمانلار زندان اولماق، دخی بو کوندن
 سوگرا شماخی شهرندہ کی منتفق اصول جدیدہ
 مدرسہلری قاپانماق، اللدن آرتق مدرسہلری،
 ایسکی میندن زیادہ طلبہ داغلیق.
 مسلمانلارک لرقسی و نجات یولنی اختاران
 هله اتحاد جمعیترسی، سیزدری، رئیس سیز
 قالاچاق. شماخی اوزدندہ آچیلان جمیعت
 خیریلر، بئیم خانلر ویران اولماق، زمانہ یه
 موافق تشکیل اولان «زکات صندوقلری»،
 «زکات جمعیترہ» یوزولماق.
 شماخی اوپردینگ کندیلندہ آچیلان جمیع
 اصول جدیدہ مل مکتبلری قاپانماق.
 مسلمانلار ایچون، کومندن مین زخمه

ورقہده، دیدیم «آخر روسجه سوادم یوخ»
 درہ، دیدی «فلورین سوادی. مگر منم
 غازیت و زلیور و غزینده جیلاق جیلاق
 عورتلر شکی چکوب؛ غزینہنی و زلیونجه
 «یه یه»، «آفرین»، «نه لطیفدره سوزلرنی
 دیور و آتیزیک ایکی یاندن سو آخیر؛
 یاخولاشوب سوروشوم کہ قدراش اوغل،
 بو جاعت بوراه نہ ایچون پیشسولار،
 تخلصه کیمچیکلر یا کورلہ»؛ دیدی
 «گنجہ گیدمچیکلر؟ دیدیم «بیر بوا
 سوره لری گوروب دیتدن دوتده دوزلر:
 «هدل اولوب؛ من اولیم، رفیق، بر سو
 بوخاق اولم؛ هر هنج عمرکه یه سسی
 گورولم؛ گوردوم رفیقیم بوخاق مسلہ
 سندہ جوخ اوزون مشرق ایله ک، اولنگ
 سوزینی کوب سؤل ایتدیم کہ گنجده
 دوشمک ایچون یاخشی مہبان خانلر وار-
 می»؛ دیدی «جوخ گوزل سلمان «مفقینہ»
 لری وار؛ «ماسلابولہ»، «مہبران»، «مباریز»،
 یاخشی اعلا نرملر، اعلا خوراکلر: جوخ
 راحت اولارسرگہ» مہبان خانلرک آدن
 یلوب، چکوب کنارده بر استکان جای
 ایستوب اگشندوم؛ تازہ آستانده آلوقی



Porter's

توخماخان گولی، کیلماخی. (ایروانده)



ایروانده مشغولیت



Porter's

یکه تالاجاق بودنیا باخون گوردون نجی اولوبلار پادشاهلار، هارادادیلار رستم، پهلوانلار، خانلار

آنان جمع مل اختارات الدن جنجالج. مسلمانلارواوجرئق باشلاري آتافه دوشه جگه ايمدكي مسلمانلارگ گيري قالمغاني و سلامت يوللارني گوسنه دن عالي انرلر. تازه كئابلر يارنده قالاتج. مسلمانلارني علم و معرفه هوسلندين شرعي فتوالم. تاريخي مرفقاتله دخی بوندان سوگرا شماخي ده بلسلمايخ خلاسه، گيجه گونوز جايئوبوب چويه دونلگيه، ايله كئيريلن معرفت بتلاري، ترقى اتراري، اتحاد جيمتليرى بسنلر قاجاخ.

چتماسون و نه سايه ناله افغانز جون باؤوبدر كمتي ملت قوبوب طوقانز

اي واه، بو ايل جمع مسلمانلار ايجون مصيت ايلدر، حقيقت، بو ۱۹۰۸ مچي ايل جمع دنيا ايجون بلا و فلاكت ايلدر. شاخلارنر چوق غريه آدملرذر: برك طرقيده «ارشاده» يازيرلاك هر مرحوم حاجي مجيد افندي نك بريئي ندياه دونان بر كيسه وارسه گنه اوز نجيب اوغول لاردر. دخی هيچ كس، هيچ بر احد اونك

غازتاني قايوبوب قونلوق جيهنه قوبوب، گئوب بر كرسي اوستمه اكلشمه، بر آردن سوكره رقيق باشلادي خورولدمالقه. بونك نيله خورولتوسندن يتين ايتيوم ك قونولناكي جيلاق خانلار هاموسى اولك واقمهنه گريؤيز.

خلاسه، صبح آچيلدي، ناسيلسجكي اويادوب ديديم شيلري گونور اكر فانيو- نه؛ گه ناسيلسجك شيلري گونوروب قايقه دوشدي، منده اونك دالنجه ايجيديم چايك يولي وئروب خچدموم جوله ومنلهه برابر بر نجبه قر چيخه؛ وائز اولك قابو- سنده جوبلوق فانيون دايوب مننل گون- ليورديلر؛ فانيونچيلرك بر حصصى مسلمان ايدى، بر حصصى ارمني؛ ارمنيلر مسلمان فايونسه اكلشميورديلر، مسلمانلاره ارمني فايونلارنه، نيجه ناسيلسجكم فانيون؛ ديوب قيتقانه بر ارمني فايونى ياريدن ترميدى؛ بر قوجه قرمزي سفال مسلمان فايونى سوروب كلوب منن قايقمه دوردي؛ ناسيلسجك شيلري فايونك قوبوب، آتق شاهي مندن كمتي حنى آلوب «ناسيلسجيه»

برينه گيجه يلنز. گيرك ييز اولسه كده حاجى مسجد افندي نك اوغلى ملا مصطفي برينه كچيرمك بو يله، اما اوير طرفندن يازيرلاك هر مرحوم حاجي مجيد افندي نك عزيز و نجيب اوغول لارندن اولان، وهيمين مجيد افندي نك ترميه سيله، ليون، ايمدنيه قدر مجلس انمحالارينه كان سالار. رهبرلك ايدوب رخصتامه، زاد آديران ملا سليمان افندي جابارلاري شيردن قوواخ .

تازه خبرلر

عشق آباد - دون قوشباز حنين زال اوج سترچين ايله (بري ائشنده و ايسى سى چكنارنده) بازاران گيدرك سترچينك برى اوچدى و هله ايندي به كى قابليوب، عشق آبادده اينده هر مجلسده بو احوالات دائيمايافتهدور و برده غريه خبر بودرك تبر. يزدن تازه كان مرته خوانك وعظلي جوالاريمزه

يني «جوخ راشمه يا «جوخ ساق اول» ديوب يايقي بلندن چخاردوب گنه كازمه دن باشه قوبوب گيگندي. منده اكلشمدم فايونه؛ قوجا كنى آلارگ جيلالوي اوج دمعه برك دارتوب سوكره قنجي ايله ايكي دمعه آلالره، بر دمعهده منن باشه اوزوب يولا دوشدى .

فانيونچي يارم ساعت مني صحرا ايله گتوردى. بونك بر طرفنده مسلمانلار سيزيات ا كورديلر، اوبري طرفنده اوزيم آغاجلاريله قاروقودوروديلر، بونك قزاييله خرداجه آرخ آخريدى و آريخك قراغنده بر قتر قوجا كنى جويولوب قشقلك خاشني يوليوردى؛ هر دن بر آووجى ايله سويى گونوروب يوزينه ووروددى و جوج اذيت ايله سقتانن خردا خردا كاخذ پارچلريني قوبارديردى. يواش يواش كلوب بر يوك ميدانه توشولوك؛ ميدانك ارمني سويى دول ايدى ايشكچي ايله، قاطرچي ايله، آراجهي ايله. كى اودون ساؤور، كى قاتق ساؤور، كى سامان ساؤور، كى سود ساؤور، كى كومور ساؤور، ميدانك اوج طرفي دكالاردى و بودكالارده

او درجده تاثير ايلهدى كه بو گونلرده واعظك وار بوخني مسجد هجره سندن اوغورلا يولدار.

باكو - بوراده «مطلب القواحي» آيتنده بر طلسم اختراع اولونوب، بو طلسمك خايتلارندن بيري بودرگه كوندوز گون اورتا چاقى يازلاق تن اورتابنده بر خورت يرده ييني بر ايكي مين آدم اولان يرده شخسي ووروب كبرديرلر، اما نه قاتلي گونون نه تايان و نهده آدني ينان اولور؛ چونكه احباب بر شخص جناب قاتلي گوروب كيم اولدقيني تايوب و آديني ديهه هيمين بو تازه اختراع اولونمش (مطلب القواحي) طلسمي اوشخه خصم اولوب قورقوشوم آيتنده جن اوشخه مسلط اولار.

اعلان

ياكوده هشريلر بلائدكي حمامه كان كئيردن اون قيك حمام يولي آلتور، اما اوغلان اوشارلاندان حمام يولي آلتير. بوني يازوب باكو جماعته خبر وريمكي لازم توردوم. امضا «مشهدى».

اكلشركلر بوزدن هشادى باشچي، لاپنجي، پياپنجي، لوانچي، سئمگي، كومور ساتلدر. برده قالاتي بقال، عطار و پزچي جى در. دكانلرگ قايقمه شاه عباس وقتندن قالما يوك يوك چانلار وار، هر چانلرگ اوستده ايكي يوز قاراق يولسى وار، قارقا قرتليني سندن قولاق توتولور؛ او ساعت اوز اوروكده ديديم كه بو آغاجلارگ ائتدين اونق گرك باشه چادر دوتسون و يا بر چووال گيسون، بوخسه گرك بالارندن ال چك. ميدانه اونق وقت گوردم چوخ آدم بر بره جمع اولوب اولورالنده ايكي مسلمان برى برله برك وورودوش، جماعت نه قدر ايلور يوللاري آلاشديرا بلسور. فايونچي به ديديم؛ دايانه تيز سور - فايونچي سوروشدى كه پس هارايه دوشه چكسن؟ «بئيم سون سلمان قشيلريك بريته، ييش دقيقنه سوكره فايونچي شرابي گورسته چونوب بر قدر كيدن سوكره بر بونك قاغنده فايونى سخالدى؛ بوا «طهران» نومرلرى ايدى.

گنجه ۲۶ مارت. «مولان بك»

مصلحت

مشهدى سزيم قلى به جواب (۱۳ - مچي نوره) سزيم قلى ايله من مصلحت اوتانا هيچ كل سني ايولنديرم ايلشم استخاره يخشى دور بش اون كونه كل سني ايولنديرم مشهدى صفدر قيزى سكا ويرمه تيزيل كوموش بالئار بالاس ايستمه طوي خرنه اا گر كوچون يتسه...

تبريز خبرلري

ميد ابراهيم قبرستانده ايندي تلك نه قدر مشروطي دندن اولونوب، يوللارلا هاميني ميرهاشك آداملاري قبردن چخا. ردوب ميئاري اولبورلار كلاره، نجه كه بو يلوق وقتده امير خيز مطهسنه وفات ايدن فوتونچي جبي حبيقتي سبدار ايراهيم قبرستاندن چخاردوب اوزگه قبرستانه كوندريلر.

سقالگه كيجه حنا باغلاسون... باشك كيجل اولسه يوسون باغلاسون كوتلكه سن اوشاخ كيمي آغلاسون قوي آغلاسون كل سني ايولنديريم

هر بيان ملا تكسيكز مقته دورور. اكر ويرسن تنها بر كوفته دور چئينلكي سگا برجه هفته دور خوشون كلسه كل سني ايولنديريم

اگر بوخني يولون بوله تاپارام او محليه سو محليه چاپارام سكالوزوم بر يوللى طوي تاپارام غم ايله مه گل سني ايولنديرم

مدير و باش محرر: جليل محمدقلى زاده

يشازلار طلوبا هامى جوانلار كابلابي مشهدى همي ده خانلار مطرب اويانر هامى لذتين آتار باخ سوزومه گل سني ايولنديريم نهدر بزرده چوخ ايلاجا قزلار نه يهلازيم اوتوز ياشلي نكخالار؟ الله اوزى چين ايشرى سازلار دخی دورما گل سني ايولنديريم «دايانى چانداخ خالا»

تبريز خبرلري

ميد ابراهيم قبرستانده ايندي تلك نه قدر مشروطي دندن اولونوب، يوللارلا هاميني ميرهاشك آداملاري قبردن چخا. ردوب ميئاري اولبورلار كلاره، نجه كه بو يلوق وقتده امير خيز مطهسنه وفات ايدن فوتونچي جبي حبيقتي سبدار ايراهيم قبرستاندن چخاردوب اوزگه قبرستانه كوندريلر.

ميرهاشك قز اشرلندن برسي محترم بر شخشك اوغلي دهوجي محلمسنده اوغورلويب ايكي گون سخالدى، و بر كس بر روز ديهدى.

دهوجي دهلمسنده ميرهاشم هر مسجد اون قرتونقكچي قوبوب؛ هر كس مشروطه سوزي دانشير، يوزوب قولاخلاري كسوب اوتورولر. ايندي هر كس تبريزه ايته كه مشروطه چياري تاپا ياخسون قوللارنه.

اعلان

دربند جماعتى طرفندن جميع دربند اهله خبر ويريريك كه بوندان سوگرا هر بر مسلمان كه سقائله رنگ رنخا قوبوسا، اونى دخی هيچ بر سه چي به قوبوسا چايق و اوگا حرمت و اعتنا ايله ميه چيكل. دربند جماعتى طرفندن اوتوز ايكي امضا

تقليسده «ميرت» مطهسنده چاب اولوندى

پوچتاقو طوسى

آستاراده م.ك.ه. خابله: شمراخ چخديلار. عشق آبادده: «مدلى» امفاسي ايله يازانه، اوزگزه، ياخشى آد يوبوسز. كه عشق آبادده «مسافره»: مصلحت اولسه، سوگرا اشار ايله ريك. ياكوده «مظلومه»: اوليادى.

نخجوانده هم،ع. خابله: لذتى بوخنى.

كه نخجوانده مچر اناه: بانه دوشمه ديكم

عشق آبادده «خبرچي به»: مقظري مكني ايجون طهراندان قاره تين اولتان مملك بارمسنه يازدكتر مكندي درج آيمه ديك؛ بر قتر شاكردى امتحانه چكك ايله ميلمك قابليتى وسيني اولجك اولماز.

كنجهده: «دراغايه»: قاق بره گوزمه،

ايزروانده «مقيره»: عئل كن ايش دكل. احتياط ايجون اميدار اولمايئز، چونكه چاب اولوناشنه جوخ آذ احتمال وار.

نقوده «جرچي به»: هله سزلا يازارگ امفانك منقلسي چوخ ترمز دلكن: نخجوانده اسقالار دولوشولار ميدانه و سجاللارى سوئك ايجنه سولاب اوزمكلارنه تاناشا ايلورلر. دخی بو يردى.

نخوده «بولداينه»: مكنوكز گندي بولدا. شلارليك يانه، شماخي ده قازم بخيره: زياده هر بر شتى زور ايله اولاييله، برجه شارمك دن سولى.